



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
20 March 2003

Russian  
Original: English

---

**Специальный комитет по разработке  
конвенции против коррупции**

Пятая сессия

Вена, 10–21 марта 2003 года

Пункт 3 повестки дня

**Рассмотрение проекта конвенции Организации  
Объединенных Наций против коррупции**

### **Доклад об итогах неофициальных консультаций по пересмотренному проекту конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции**

Добавление

#### **Глава V**

1. В соответствии с решением, принятым на его четвертой сессии, Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции посвятил неофициальные консультации, проведенные с 14 по 20 марта 2003 года в ходе его пятой сессии, рассмотрению глав II и V пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции в целях содействия дальнейшему обсуждению и принятию решений на пленарных заседаниях в отношении положений, содержащихся в этих главах.

2. Неофициальные консультации по главе V, озаглавленной "Предупреждение перевода средств незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьба с ним, включая отмывание средств, и возвращение таких средств", были проведены с 18 по 20 марта 2003 года. Председатель неофициальных консультаций, ответственный за рассмотрение главы V проекта конвенции, принял решение об обсуждении статей в следующем порядке: 64, 65, 67, 60, 68–70, 61, 71, 62, 66 и 72. Пересмотренные положения, связанные с главой V, приводятся в приложении к настоящему документу.



## Приложение

### Текст главы V пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

#### **V. Предупреждение перевода средств незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьба с ним, включая отмыwanie средств, и возвращение таких средств<sup>1</sup>**

##### *Статья 64 Специальные положения*

1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции Государства–участники самым широким образом сотрудничают друг с другом и предоставляют друг другу помощь в предупреждении перевода активов незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбе с ним и в содействии возвращению этих активов законным владельцам<sup>2</sup>.

*[Подпункты (a), (c) и (d) были исключены, а подпункт (b) перенесен в статью 68.]<sup>3</sup>*

2. Для целей настоящей Конвенции возвращение активов, включая средства, незаконного происхождения затрагиваемыми странами происхождения является [неотъемлемым] правом постольку, поскольку переведенные активы незаконного происхождения получены от коррупционных деяний и связанных с ними преступлений<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета было решено рассмотреть статьи главы V проекта конвенции в следующем порядке: 64, 65, 67, 60, 68–70, 61, 71, 62, 66 и 72. Специальный комитет будет придерживаться такого же порядка рассмотрения в ходе третьего чтения проекта текста. На неофициальных консультациях было принято решение рекомендовать этот же порядок очередности. В настоящем документе статьи приводятся в новом порядке, однако их нумерация не изменена.

<sup>2</sup> В ходе неофициальных консультаций делегация Перу в консультации с другими делегациями подготовила пересмотренный текст пункта 1 этой статьи.

<sup>3</sup> В ходе неофициальных консультаций было рекомендовано пересмотреть содержание подпунктов (c) и (d) и перенести их в статью 74. Новое положение должно гласить следующее:

"Государства–участники рассматривают возможность предоставления друг другу, по просьбе, технической помощи в пересмотре своего соответствующего финансового законодательства с целью ликвидации любых регулятивных пробелов, которые могут позволять неконтролируемый перевод активов незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний".

<sup>4</sup> Этот пункт в ходе неофициальных консультаций не рассматривался.

*Статья 65<sup>5</sup>**Выявление [и предупреждение] перевода незаконно приобретенных активов*

1. Каждое Государство–участник, в соответствии со своим внутренним законодательством, принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы потребовать от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция:

а) проверять личность клиентов, имеющих счета с большим объемом средств, и принимать разумные меры для установления личности собственников–бенефициаров, а также источников средств, депонированных на счетах с большим объемом средств; и

б) осуществлять более жесткие меры контроля в отношении счетов с большим объемом средств, которые пытаются открыть или которые ведутся от имени лиц, наделенных важными публичными функциями, или лиц или компаний, тесно связанных с ними. Такие более жесткие меры контроля в разумной степени призваны выявлять подозрительные сделки для целей представления сообщений о них компетентным органам, и они не должны толковаться как препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом.

2. С целью содействия осуществлению мер, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, каждое Государство–участник, в соответствии со своим внутренним законодательством и при использовании в качестве руководства соответствующих инициатив региональных, межрегиональных и многосторонних организаций по противодействию отмыванию денег:

а) издает рекомендательные указания применительно к тем категориям физических или юридических лиц, в отношении счетов которых от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция, будет ожидать применение более жестких мер контроля, к видам счетов и сделок, которым следует уделять особое внимание, и к надлежащим мерам по открытию и ведению счетов, а также ведению отчетности по счетам, которые следует принять в отношении таких счетов; и

б) в надлежащих случаях уведомляет финансовые учреждения, на которые распространяется его юрисдикция, по просьбе другого Государства–участника или по своей собственной инициативе, о личности отдельных физических лиц или полномочий, в отношении счетов которых от таких учреждений будет ожидать применение более жестких мер контроля, в дополнение к тем лицам, личности которых финансовые учреждения могут установить в ином порядке<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов Америки в консультации с другими заинтересованными делегациями подготовила по просьбе Председателя пересмотренный текст пунктов 1 и 2. Также по просьбе Председателя делегация Перу подготовила пересмотренный текст пунктов 3 и 4 на основе бывших пунктов 2–5. Как следствие этого пункт 1 был изменен, а бывшие пункты 2–5 были исключены.

<sup>6</sup> Текст этого подпункта основывается на бывшем пункте 2 статьи 68. В ходе неофициальных консультаций было рекомендовано уточнить этот текст и перенести его в данную статью.

3. В контексте подпункта 2(а) настоящей статьи Государства–участники осуществляют меры для обеспечения того, чтобы их финансовые учреждения сохраняли, в течение надлежащего срока, отчетность об осуществленных сделках, в которую должна включаться информация, касающаяся суммы сделки, личности и домицилия участников сделки, юридических полномочий любого лица, действующего от имени юридического лица, и, в надлежащих случаях, личности истинного бенефициара соответствующего перевода.

4. С целью предупреждения и выявления переводов незаконно приобретенных активов, полученных от преступлений, признанных таковыми настоящей Конвенцией, Государства–участники осуществляют надлежащие и действенные меры для обеспечения того, чтобы их финансовые учреждения не предоставляли необоснованных преференциальных или льготных условий политикам или публичным должностным лицам, и, при помощи своих регулирующих и надзорных органов, для недопущения учреждения банков или других финансовых учреждений, если не имеется физического присутствия.

5. Каждое Государство–участник рассматривает возможность создания, в соответствии со своим внутренним законодательством, эффективных систем, предусматривающих раскрытие финансовой информации относительно соответствующих публичных должностных лиц, и устанавливает надлежащие санкции за несоблюдение этих требований. Государства–участники также рассматривают возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам осуществлять обмен такой информацией с компетентными органами в других Государствах–участниках, когда это необходимо для расследования, истребования и возвращения незаконно приобретенных активов<sup>7</sup>.

6. Каждое Государство–участник, в соответствии со своим внутренним законодательством, рассматривает возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить для соответствующих публичных должностных лиц, имеющих интерес или право подписи, или другое уполномочие в отношении какого-либо финансового счета в какой-либо иностранной стране, требование сообщать о таких связях надлежащим органам и вести надлежащую отчетность, касающуюся таких счетов. Меры такого рода также предусматривают применение соответствующих санкций за невыполнение этих требований<sup>8</sup>.

---

<sup>7</sup> Некоторые делегации указали, что в их странах возникнут конституционные трудности в связи с этим положением и что, по меньшей мере, ему следует придать необязательный характер. Некоторые делегации также считали, что это положение больше подходит для либо статьи 6, либо статьи 7, тогда как ряд других делегаций придерживались мнения о том, что его следует сохранить в главе V.

<sup>8</sup> Некоторые делегации указали, что в их странах возникнут конституционные трудности в связи с этим положением и что, по меньшей мере, ему следует придать необязательный характер. Некоторые делегации также считали, что это положение больше подходит для либо статьи 6, либо статьи 7, тогда как ряд других делегаций придерживались мнения о том, что его следует сохранить в главе V.

*Статья 67**Непосредственное возвращение активов*

Каждое Государство–участник, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить другому Государству–участнику предъявлять в свои суды гражданские иски об установлении права собственности на имущество, приобретенное в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией;

б) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим судам предписывать тем лицам, которые совершили преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, выплату компенсации, возмещения ущерба или штрафов другому Государству–участнику, которому был причинен ущерб в результате совершения таких преступлений<sup>9</sup>;

с) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим судам в ходе производства по делам о конфискации имущества, приобретенного в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией, признавать требования другого Государства–участника как законного собственника такого имущества до вынесения постановления о конфискации; и

[d) принимает такие другие меры, какие оно может счесть необходимыми, для содействия возвращению имущества, приобретенного в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией]<sup>10</sup>.

*Статья 67 бис**Механизмы возвращения активов посредством международного сотрудничества в целях конфискации*

1. Каждое Государство–участник в целях предоставления взаимной правовой помощи согласно статье [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции в отношении имущества, приобретенного в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией, или использованного при таких деяниях, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам привести в исполнение окончательное судебное решение другого Государства–участника, предписывающего конфискацию такого имущества или уплату денежной суммы, соответствующей стоимости таких активов;

<sup>9</sup> В ходе неофициальных консультаций одна делегация выразила обеспокоенность относительно содержания этого подпункта.

<sup>10</sup> В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов в консультации с другими заинтересованными делегациями подготовила по просьбе Председателя пересмотренный текст статьи 67. Некоторые делегации выразили предпочтение исключению этого подпункта. По мнению ряда других делегаций, его следует сохранить.

b) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам выносить постановление о конфискации такого имущества иностранного происхождения или об уплате денежной суммы, соответствующей стоимости таких активов, включая имущество, использованное в преступлениях отмывания денег; и

c) рассматривает вопрос о принятии таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы создать возможность для конфискации такого имущества без вынесения приговора в рамках уголовного производства по делам, когда преступник или обладатель имущественного права не может быть подвергнут преследованию по причине смерти, укрывательства, отсутствия или иммунитета или в других соответствующих случаях.

2. Каждое Государство–участник с целью создания возможности для оперативной выемки, ареста или иного сохранения, по просьбе другого Государства–участника, имущества, относительно которого имеются разумные основания полагать, что оно станет предметом конфискации согласно пункту 1 настоящей статьи, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства:

a) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить своим компетентным органам приводить в исполнение постановление об аресте или конфискации, вынесенное компетентным судом или компетентным органом другого Государства–участника;

b) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам производить выемку, налагать арест или иным образом не допускать перевода или распыления активов по получении соответствующей просьбы с изложением разумных оснований, позволяющих полагать, что это имущество будет указано в судебном решении о конфискации в запрашивающем государстве; и

c) рассматривает вопрос о принятии дополнительных мер, с тем чтобы разрешить своим компетентным органам сохранять имущество для целей конфискации, например, на основании иностранного постановления об аресте или предъявления уголовного обвинения в связи с приобретением подобных активов<sup>11</sup>.

#### *Статья 60*

##### *Международное сотрудничество в целях конфискации*

1. Государство–участник, получившее от другого Государства–участника, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, просьбу о конфискации упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискации] настоящей Конвенции доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, находящихся на его территории, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы:

---

<sup>11</sup> В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов в консультации с другими заинтересованными делегациями подготовила по просьбе Председателя пересмотренный текст статьи 67.

а) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) направляет своим компетентным органам постановление о конфискации, вынесенное судом на территории запрашивающего Государства–участника в соответствии с [пунктом (b) статьи [...] [Механизмы возвращения активов посредством международного сотрудничества в области конфискации] [и пунктом 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация]] настоящей Конвенции, с целью его исполнения в испрашиваемом объеме и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства–участника доходам от преступлений, имуществу, оборудованию или другим средствам совершения преступлений, упомянутым в пункте 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация];

[с) принимает такие другие меры, какие могут допускаться в соответствии с его внутренним законодательством, для обеспечения возвращения таких активов.]<sup>12</sup>

2. По получении просьбы, направленной другим Государством–участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство–участник принимает меры для выявления, отслеживания, изъятия или ареста доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация] настоящей Конвенции, с целью последующей конфискации, постановление о которой выносится либо запрашивающим Государством–участником, либо, в соответствии с просьбой согласно пункту 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством–участником<sup>13, 14</sup>.

3. Положения статьи [...] [Взаимная правовая помощь] настоящей Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящей статье. В дополнение к информации, указанной в пункте 15 статьи [...] [Взаимная правовая помощь], в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержатся:

а) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(а) настоящей статьи, – описание имущества, подлежащего конфискации, в том числе, насколько это возможно, сведения о местонахождении и оценочной стоимости

<sup>12</sup> В ходе неофициальных консультаций делегация Алжира предложила изменить подпункт (с) следующим образом: "принимает любые другие меры, какие могут допускаться в соответствии с его внутренним законодательством, для обеспечения возвращения таких активов" и перенести его в другое место текста.

<sup>13</sup> В ходе неофициальных консультаций делегация Алжира предложила следующую измененную редакцию своего ранее внесенного предложения: "Запрашиваемое Государство–участник информирует запрашивающее Государство–участник о надлежащих мерах предосторожности, принимавшихся при рассмотрении просьбы в течение всего периода осуществления этой процедуры".

<sup>14</sup> В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов предложила заменить пункт 2 этой статьи следующим текстом: "По получении просьбы другого Государства–участника, обладающего юрисдикцией в отношении какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, каждое Государство–участник передает своим компетентным органам просьбу о принятии обеспечительных мер в соответствии с подпунктом (b) статьи 67 бис" [в настоящее время – пункт 2 статьи 67 бис].

имущества<sup>15</sup> и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство–участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство–участник могло принять меры для вынесения постановления согласно своему внутреннему законодательству [, в том числе описание противоправной деятельности и ее взаимосвязи с активами, подлежащими конфискации]<sup>16</sup>;

б) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(b) настоящей статьи, – выданная запрашивающим Государством–участником юридически допустимая копия постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления, заявление, в котором указываются меры, принятые запрашивающим Государством–участником для направления надлежащего уведомления добросовестным третьим сторонам и обеспечения соблюдения надлежащих правовых процедур, и заявление о том, что постановление о конфискации является окончательным;

с) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, – заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство–участник, и описание запрашиваемых мер, а также, в надлежащих случаях, юридически допустимая копия постановления, на котором основывается просьба.

*[Подпункт (d) был исключен.]<sup>17</sup>*

*[Пункт 4 был перенесен в другое место текста.]<sup>18</sup>*

4. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством–участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством–участником, и при условии их соблюдения.

5. Каждое Государство–участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций копии текстов своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений [настоящей статьи] [настоящей главы]<sup>19</sup>, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам или их описание.

---

<sup>15</sup> Взято из статьи 69.

<sup>16</sup> Взято из статьи 69.

<sup>17</sup> В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов сняла свое предложение по подпункту (d).

<sup>18</sup> В ходе неофициальных консультаций было достигнуто согласие о целесообразности сохранения пункта 4 и его перенесения в преамбулу или в статью 61 или 64. Текст этого пункта гласит следующее: "Государства–участники выполняют просьбы об оказании помощи в возвращении незаконно приобретенных активов согласно настоящей статье в качестве основополагающей цели настоящей Конвенции и в полном объеме, насколько это возможно в соответствии с их внутренним законодательством". Этот текст первоначально содержался в статье 70.

<sup>19</sup> Взято из статьи 72.



6. Если Государство–участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в [пунктах 1 и 2 настоящей статьи] [настоящей главе]<sup>20</sup>, наличием соответствующего договора, то это Государство–участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно–правовой основы.

7. В дополнение к положениям статьи [53] [пункты 9 и 21] [Взаимная правовая помощь] в сотрудничестве согласно настоящей статье может быть также отказано или же обеспечительные меры могут быть сняты, если запрашиваемое Государство–участник не получает своевременно достаточных доказательств или если имущество имеет минимальную стоимость.

8. До отмены любой обеспечительной меры, принятой в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое Государство–участник, когда это возможно, предоставляет запрашивающему Государству–участнику возможность изложить свои основания в пользу продолжения осуществления такой меры<sup>21</sup>.

9. Положения настоящей статьи [соответствуют принципам соблюдения надлежащих правовых процедур и]<sup>22</sup> не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

10. Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для повышения эффективности международного сотрудничества, осуществляемого согласно [настоящей статье] [настоящей главе]<sup>23</sup>.

#### *Статья 68*

##### *[Специальные положения о сотрудничестве]*

1. Государства–участники сотрудничают друг с другом с целью ускорения процесса исполнения судебных решений, в надлежащих случаях, устанавливающих уголовную и гражданско–правовую ответственность в случае совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, в соответствии со своим внутренним законодательством.

*[Пункт 2 был пересмотрен и перенесен  
в пункт 2(b) статьи 65]*

3. Каждое Государство–участник принимает меры, позволяющие ему препровождать, без ущерба для его собственного расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, информацию о незаконно приобретенных активах другому Государству–участнику без предварительной просьбы, когда оно считает, что раскрытие такой информации может содействовать получающему ее Участнику в возбуждении или проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства или

<sup>20</sup> Взято из статьи 72.

<sup>21</sup> Взято из статьи 70.

<sup>22</sup> Взято из статьи 70.

<sup>23</sup> Взято из статьи 72.

может привести к направлению этим Участником просьбы в соответствии с настоящей главой<sup>24</sup>.

4. Государства–участники сотрудничают с другими Государствами–участниками через свои финансовые учреждения и регулирующие и надзорные органы в выявлении [и приостановлении] переводов и сделок с активами, включая средства, незаконного происхождения, полученными от коррупционных деяний<sup>25</sup>.

[Статья 70 была исключена.]

*Статья 61*<sup>26</sup>

[Распоряжение активами] [Возвращение активов]

1. [Незаконно приобретенными активами] [доходами от преступлений] или имуществом, конфискованными Государством–участником на основании статьи [...] [Арест и конфискация] [Выемка, арест и конфискация] или пункта 1 статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, распоряжается это Государство–участник в соответствии [с положениями настоящей Конвенции] со своим внутренним законодательством [и административными процедурами].

2. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться для того, чтобы позволить своим компетентным органам [, когда они действуют по просьбе, направленной другим Государством–участником,] возвращать доходы от преступлений или имущество, конфискованные в соответствии с положениями пунктов 3–5 настоящей статьи и статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, с учетом прав добросовестных третьих сторон.

3. В соответствии с положениями статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] и пунктами 1 и 2 настоящей статьи запрашиваемое Государство–участник:

а) [в той мере, в какой это допускается его внутренним законодательством, и в случае получения соответствующей просьбы] в первоочередном порядке рассматривает вопрос о возвращении конфискованных

---

<sup>24</sup> В ходе неофициальных консультаций ряд делегаций указали, что они не могут согласиться с императивной формулировкой пункта 3, отметив, что неимперативная формулировка содержится в пункте 4 статьи 53. Ряд других делегаций указали на свое предпочтение императивной формулировке. Некоторые делегации поддержали компромиссное решение, которое предполагало бы включение слов "внутреннего законодательства или" после слов "без ущерба для".

<sup>25</sup> Текст данного пункта основывается на бывшем пункте 1(b) статьи 64. В ходе неофициальных консультаций было предложено перенести его в это место текста.

<sup>26</sup> В ходе неофициальных консультаций, по просьбе заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы, в качестве справочного документа при предварительном обсуждении этой статьи использовалось предложение делегации Швейцарии (A/AC.261/15 и Согг.1). В ходе неофициальных консультаций завершить обсуждение всей статьи не удалось. Пункты 2, 4 и 5 не рассматривались.

доходов от преступлений или имущества запрашивающему Государству–участнику, с тем чтобы оно могло возместить средства потерпевшим от преступления или вернуть такие доходы от преступлений или имущество их законным собственникам;

б) с учетом исключений, предусмотренных в пункте [21] статьи [...] [Взаимная правовая помощь], в случае хищения публичных средств или отмывания похищенных публичных средств, как об этом говорится в статьях [...] [Хищение, неправомерное присвоение, [иное] нецелевое использование или [неправомерное использование] имущества публичным должностным лицом] и [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции, когда конфискация производится в соответствии со статьей [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции и на основании окончательного судебного решения, вынесенного в запрашивающем Государстве–участнике, возвращает запрашивающему Государству–участнику конфискованное имущество, как это определено в статье [...] [Выемка, арест и конфискация] настоящей Конвенции, в порядке, который определяется техническими соглашениями, на разовой основе, между заинтересованными Государствами–участниками. В таких случаях возвращается вся стоимость конфискованного имущества, с учетом пункта 5 настоящей статьи.

4. В надлежащих случаях Государства–участники могут также особо рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей, на разовой основе, в том числе относительно следующего:

а) перечисление суммы, соответствующей стоимости таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате их реализации, или их части, на счет, предназначенный для этой цели в соответствии с пунктом 2(с) статьи [...] [Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи] настоящей Конвенции, или [межправительственным организациям, специализирующимся на борьбе против коррупции] [на цели инициатив и программ в области противодействия коррупции];

б) выделение или направление суммы, соответствующей стоимости таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате их реализации, или их части, на цели финансирования конкретных проектов или программ в области развития исключительно в интересах населения запрашивающего Государства–участника. Такие соглашения или договоренности могут предполагать участие специализированных межправительственных организаций<sup>27</sup>;

в) направление суммы, соответствующей стоимости таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате их реализации, или их части, на цели сокращения многосторонней задолженности запрашивающего Государства–участника. Такие соглашения или договоренности заключаются в сотрудничестве с межправительственными организациями, специализирующимися на вопросах международной задолженности.

5. В надлежащих случаях, если только Государства–участники не примут иного решения, запрашиваемое Государство–участник может вычест в

<sup>27</sup> Такие взносы не зачитываются в объем официальной помощи в целях развития.

разумном объеме расходы, понесенные в ходе расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, которое привело к изъятию незаконно приобретенных активов, до возвращения таких изъятых активов в соответствии с настоящей главой.

*[Статья 71 была исключена.]*<sup>28</sup>

#### *Статья 62*

##### *Возвращение имущества в страну происхождения в случаях нанесения ущерба государственному имуществу*

1. Невзирая на положения статей [...] [Выемка, арест и конфискация], [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] и [...] [Распоряжение активами] [Возвращение активов] настоящей Конвенции каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для того, чтобы позволить его центральным органам или учреждениям, выполняющим соответствующие функции, возвращать в страну происхождения имущество, которое представляет собой доходы от преступлений и которое было получено в ущерб этой стране.

2. В подобных случаях имущество не подпадает под действие системы раздела имущества между запрашивающим государством и запрашиваемым государством<sup>29</sup>.

*[Статья 63 была исключена.]*

#### *[Статья 66*

##### *Подразделения для сбора оперативной финансовой информации]*

Государства–участники сотрудничают друг с другом в целях предупреждения перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбы с ним, а также содействия использованию путей и способов возвращения таких активов посредством, в частности, [назначения или] создания подразделения для сбора оперативной финансовой информации, которое будет нести ответственность за получение, анализ и направление компетентным органам раскрываемой финансовой информации, которая касается подозреваемых доходов от преступлений или требуется регулирующим эти вопросы внутригосударственным законодательством или правилами. При наличии разрешения подразделения для сбора оперативной финансовой информации, предоставляющего информацию, подразделение для сбора оперативной

---

<sup>28</sup> В ходе неофициальных консультаций Соединенные Штаты сняли предложение по статье 71.

<sup>29</sup> Статья 62 на неофициальных консультациях не рассматривалась при том понимании, что ее содержание может быть впоследствии отражено в статье 61.

финансовой информации, получающее такую информацию, должно быть в состоянии использовать эту информацию в пределах своей территории в соответствии со своим внутригосударственным законодательством<sup>30,31</sup>.

*[Статьи 69 и 72 были исключены.]*

---

---

<sup>30</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить эту статью и подчеркнули ее несоответствие статье 14. Другие делегации отметили, что последнее предложение текста этой статьи вызывает серьезную озабоченность относительно защиты личных данных.

<sup>31</sup> Эта статья на неофициальных консультациях не рассматривалась.